

CONTENTS

PART ONE: DIALOGUE

- 3 GERALD GILLESPIE
The Significance and Limits of Cultural Relativism
- 11 PAUL CORNEA
Le Défi Relativiste et la Compréhension de l'Autre
- 21 AMIYA DEV
Cultural Relativism and Literary Value
- 27 MARIO J. VALDÉS
Eurocentrism and Comparative Literary History
- 33 DOUWE FOKKEMA
Western, Eastern and Multicultural Canons of Literature
- 44 ERSU DING
The Tale of the Impossible: A Semiotic Critique of Cultural Relativism
- 49 YUE DAIYUN
Cultural Relativism and the Principle of Harmony in Difference
- 55 HAN JIANG
Political Criticism in the Postmodern Era
- 63 GU ZHENGKUN
Seven Laws Governing the Patterns of Development of Eastern and Western Cultures
- 67 QIAN ZHONGWEN
Neo-Rationalism: A Tactic in Cultural Dialogue
- 70 Z. I. SIAFLEKIS
Du Dialogue des Oeuvres Littéraires au Dialogue des Cultures
- 75 RAOUL DAVID FINDEISEN
Two Aviators: Gabriele d'Annunzio and Xu Zhimo
- 86 MABEL LEE
Discourse on Poetics: Paz's *Sunstone* and Yang Lian's *Yi*

- 100 QIN HAIYING
 Réécriture du Mythe: Segalen et *Récit de la Source aux Fleurs de Pêchers*
- 113 BÉATRICE DIDIER
 La Chine d'un Disciple de Voltaire: Senancour
- 122 WANG YU-GEN
Bi-xing and the Dynamic Interpretive Mode of Chinese Poetics
- 128 MIHÁLY SZEGEDY-MASZÁK
 On the Uses and Limits of Multiculturalism
- 136 EDUARDO F. COUTINHO
 The Effects of Cultural Dialogue on Latin America's World View
- 143 E. D. BLODGETT
 Translation as Dialogue: The Example of Canada

PART TWO: MISREADING

- 153 JOHN BOENING
 Comparative Literature, Incommensurability, and Cultural Misreading
- 163 WALTER F. VEIT
 Misunderstanding as Condition of Intercultural Understanding
- 175 H. VAN GORP
 Dialogism, Literary Genres and Intercultural (Mis)Understanding
- 183 SHEN DAN
 Misreading and Translation
- 193 ZHANG YINDE
 Transposition de l'Onomastique Littéraire
- 204 MURIEL DETRIE
 L'Écriture Chinoise en Occident: Un Mythe Productif
- 216 JEAN-MARC MOURA
 Dialogue ou Malentendu Culturel? La Chine dans la Littérature Française des Années Cinquante à Soixante-dix: Quelques Aspects
- 227 JOHN NEUBAUER
 Literary 'Misreadings': Brink and Coetzee

- 237 WANG YIMAN
Misreading at the Meeting of Two Hermeneutics: Ezra Pound's
Invention of Chinese Poetry
- 246 TANAKA TAKAAKI
From Short to Long Forms of Narration: *Genji Monogatari* and Tang
Chuanqi Tales
- 252 MANFRED SCHMELING
Kafka en France: La Productivité Littéraire du Malentendu
- 260 MARIA ALZIRA SEIXO
Malentendu Culturel et Poétique Narrative: Fernão Mendes Pinto et
Gaspar da Cruz
- 267 JEAN BESSIÈRE
Malentendus Romanesques et Données Culturelles: Quelques
Exemples Francophones
- 278 MARGARIDA L. LOSA
Literature and Desire
- 290 TAO JIE
The (Mis)Reading of Uncle Tom's Cabin

PART THREE: IDENTITY

- 299 ANTON KAES
Media and Nations: Global Communication and Cultural Identity
- 304 SVEND ERIK LARSEN
Interplay of Images
- 313 RIEN T. SEGERS
Cultural Identity: New Perspectives for Literary Study
- 330 THEO D'HAEN
Transcending Borders: Faulkner and Alternative Identities
- 338 MENG HUA
Quelques Réflexions sur la Temporalité du Stéréotype
- 344 HOLGER KLEIN
Laughing at Difference: Maurois, Macdonnell and Mikes on the
English

- 357 SYLVIE ANDRÉ
La Littérature Exotique en France: Un Moment et une Forme du
Dialogue des Cultures
- 367 STEVEN TÖTÖSY DE ZEPETNEK
The Importance of Cultural Dialogue: A Case Study of Ethnic
Minority and Cultural Participation in Canada
- 377 THERESA HYUN
Translation and Cultural Identity: Geographical Images in Early
Modern Korean Newspapers and Journals
- 384 MARÍA ELENA DE VALDÉS
Latin American Testimonial Literature as a Postcolonial Paradigm
- 390 TANIA FRANCO CARVALHAL
Latin America: Cultural Dialogue from the Periphery
- 396 WADE KELSON
Primo Levi and the Humaneness of Cultural Understanding
- 400 STEVEN P. SONDRUP
Hanyu at the Joy Luck Club
- 409 SONG WEIJIE
Local or Global: Cultural Identity in Multicultural Contexts
- 415 GUO HONGAN
Le Paradoxe de l'Homme de Lettres
- 419 CAO SHUNQING
Reconstructing Chinese Literary Discourse